

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————  
**Compte rendu intégral**

—————  
**Integraal verslag**

—————  
**Séance plénière du  
VENDREDI 13 NOVEMBRE 2009**

(Séance de l'après-midi)

—————  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 13 NOVEMBER 2009**

(Namiddagvergadering)

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS	4
QUESTION D'ACTUALITÉ	4
- de Mme Anne Herscovici	4
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes,	
concernant "l'ouverture du dispositif hivernal".	
VOTE NOMINATIF	6
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Michel Colson à Mmes Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant "la sécurité dans les maisons de repos".	6

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD	4
DRINGENDE VRAAG	4
- van mevrouw Anne Herscovici	4
aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen,	
betreffende "het begin van de wintermaatregelen".	
NAAMSTEMMING	6
- over de moties ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Michel Colson tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende "de veiligheid in de rusthuizen".	6

PRÉSIDENTENCE : **MME FRANCOISE DUPUIS**, PRÉSIDENTE.  
VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANCOISE DUPUIS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 14h59.*

**EXCUSÉS**

**Mme la présidente.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Willem Draps (participation à une réunion du Conseil Interparlementaire de Benelux) ;
- M. Bertin Mampaka Mankamba ;
- Mme Fatoumata Sidibe ;
- Mme Mahinur Ozdemir.

**QUESTION D'ACTUALITÉ**

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la question d'actualité de Mme Herscovici.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNE HERSCOVICI**

**À MME BRIGITTE GROUWELS,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE  
D'AIDE AUX PERSONNES,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE  
D'AIDE AUX PERSONNES,**

**concernant "l'ouverture du dispositif hivernal".**

- *De vergadering wordt geopend om 14.59 uur.*

**VERONTSCHULDIGD**

**Mevrouw de voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Willem Draps (deelname aan een vergadering van het Interparlementaire Beneluxraad);
- de heer Bertin Mampaka Mankamba;
- mevrouw Fatoumata Sidibe;
- mevrouw Mahinur Ozdemir.

**DRINGENDE VRAAG**

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de dringende vraag van mevrouw Herscovici.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNE HERSCOVICI**

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN,**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN,**

**betreffende "het begin van de wintermaatregelen".**

**Mme la présidente.-** La membre du Collège réuni Evelyne Huytebroeck répondra à la question d'actualité.

La parole est à Mme Herscovici.

**Mme Anne Herscovici.-** Nous sommes nombreux à écouter la RTBF, le matin en tout cas, et je voudrais évoquer un autre thème, qui est celui de l'ouverture annoncée hier matin du SAMU social dans son dispositif d'hiver.

Cela ne constitue pas vraiment une surprise puisque le Collège réuni a confié la mission d'assurer le dispositif hivernal au SAMU. Nous apprécions le fait d'entendre que cela va se faire, mais quand, où et comment cela va-t-il se réaliser ?

Quand le dispositif va-t-il s'ouvrir ? En plus des locaux bien connus situés place Masui, il a été également question d'un second endroit. Pouvez-vous nous en dire davantage ? Comment, selon quelles dispositions, quel numéro de téléphone, avec quels horaires sont autant de questions pratiques à poser.

Les travailleurs qui croisent quotidiennement des sans-abri sont impatients d'en savoir davantage.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Effectivement, comme le prévoit un arrêté du Collège, le SAMU social est chargé de lancer le dispositif hivernal pour les sans-abri. Son ouverture est prévue entre le 1er novembre, au plus tôt, et le 30 avril, au plus tard.

Le 17 novembre, jour de l'ouverture, le SAMU social tiendra une conférence de presse. Cent cinquante places restent offertes place Masui. À ma connaissance, il n'est pas prévu de deuxième lieu d'accueil.

Le budget qui y est consacré s'élève à 450.000 euros, dont 300.000 ont déjà été versés. Nous veillerons à ce que le SAMU social prenne en charge le dispositif, mais en collaboration avec l'ensemble du secteur des sans-abri, donc les centres d'accueil et les associations. L'action doit

**Mevrouw de voorzitter.-** Het lid van het Verenigd College Evelyne Huytebroeck zal de dringende vraag beantwoorden.

Mevrouw Herscovici heeft het woord.

**Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).-** *Gisterenochtend werd aangekondigd dat de wintermaatregelen van de vzw SAMU Social ingingen. Het Verenigd College heeft de vzw die opdracht gegeven. Wanneer, waar en op welke manier vindt de winteropvang plaats?*

*Er is sprake van een tweede locatie, naast de bekende lokalen aan het Masuiplein. Kunt u daar meer over vertellen? Hoe is alles praktisch geregeld?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** *Overeenkomstig een besluit van het Verenigd College heeft de vzw Samu social de opdracht gekregen om noodopvang voor daklozen te organiseren tussen 1 november en 30 april.*

*Dit jaar zal de winteropvang van start gaan op 17 november. Op die dag zal de vzw Samu social een persconferentie houden. Er worden opnieuw 150 opvangplaatsen ter beschikking gesteld aan het Masuiplein. Voor zover ik weet, komt er geen tweede noodopvangcentrum.*

*De kostprijs bedraagt 450.000 euro, waarvan reeds 300.000 euro gestort is. Wij zullen erop toezien dat de Samu social samenwerkt met de thuislozensector, de acties coördineert en alle actoren goed informeert.*

être coordonnée. Nous veillerons à cette coordination et à la bonne information de tous les acteurs.

**Mme Anne Herscovici.**- Il conviendrait que le secteur soit informé autrement que par le biais d'une conférence de presse. Une réunion de travail devrait être organisée avec le SAMU social et les autres acteurs, qui permettrait de rendre le dispositif immédiatement opérationnel.

- La séance est suspendue à 15h03.

- La séance est reprise à 15h37.

### VOTE NOMINATIF

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Michel Colson à Mmes Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant "la sécurité dans les maisons de repos".

Deux ordres du jour ont été déposés :

Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Michel Colson.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Dominique Braeckman et M. Joël Riguelle.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

81 membres sont présents.

**Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).**- *Een persconferentie is niet de beste manier om de sector te informeren. Er zou een werkvergadering moeten worden georganiseerd met de Samu social en de andere actoren om de maatregel onmiddellijk operationeel te maken.*

- De vergadering wordt geschorst om 15.03 uur.

- De vergadering wordt hervat om 15.37 uur.

### NAAMSTEMMING

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over de moties ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Michel Colson tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende "de veiligheid in de rusthuizen".

Twee moties werden ingediend.

Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Michel Colson.

De eenvoudige motie wordt door de mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Dominique Braeckman en de heer Joël Riguelle voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

81 leden zijn aanwezig.

43 répondent oui dans le groupe linguistique français.

10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

21 répondent non dans le groupe linguistique français.

7 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui:*

Groupe linguistique français:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braekman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte.

Groupe linguistique néerlandais:

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Herman Mennekens, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

*Ont voté non:*

Groupe linguistique français:

Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

43 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

21 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

7 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braekman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte.

Nederlandse taalgroep:

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Herman Mennekens, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

*Hebben neen gestemd:*

Franse taalgroep:

Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Antoinette Spaak, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Groupe linguistique néerlandais:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol,  
Dominiek Lootens-Stael, Elke Roex, Jef Van  
Damme, Greet Van Linter.

En conséquence, l'Assemblée réunie l'adopte.

**Mme la présidente.**- La séance plénière de  
l'Assemblée réunie de la Commission  
communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du  
président.

*- La séance est levée à 15h39.*

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol,  
Dominiek Lootens-Stael, Elke Roex, Jef Van  
Damme, Greet Van Linter.

Bijgevolg wordt ze door de Verenigde  
Vergadering aangenomen.

**Mevrouw de voorzitter.**- De plenaire vergadering  
van de Verenigde Vergadering van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is  
gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping  
door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 15.39 uur.*